

E1 - Gundam Rising

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

Mobile Suit Gundam

Rage on! Rage on! Rage on! Gundam!

[00:22] ---

You must run forth!

[00:29] ---

If you are still burning
with furious rage...

[00:36] ---

You must fight the towering foe!
Fight! Fight! Fight!

[00:42] ---

Bring to bear the rage of justice, Gundam!

[00:49] ---

Mobile Suit Gundam! Gundam!

[00:56] ---

Rise once more! Rise once more!
Rise once more! Gundam!

[01:02] ---

You must seize the power!

[01:09] ---

Fly toward the galaxy, Gundam!

[01:16] ---

Mobile Suit Gundam! Gundam!

[01:34] ---

A half-century has passed
since humanity began moving...

[01:39] ---

...its burgeoning population into space.

[01:43] ---

These gigantic space cities
orbiting the Earth...

[01:46] ---

...became a second home to humanity...

[01:48] ---

...where people were born and raised...

[01:52] ---

...and where they died.

[01:56] ---

It is the year 0079 of the Universal Century.

[01:59] ---

The furthest space city from Earth,
known as Side 3,

[02:03] ---

proclaimed itself the Principality of Zeon.

[02:05] ---

It launched a war of independence
against the Earth Federation.

[02:10] ---

In roughly one month of fighting,
the Principality of Zeon...

[02:14] ---

...and the Federation Forces caused
the deaths of half the total population.

[02:18] ---

Humanity was horrified by its own actions.

[02:23] ---

The war became a stalemate,
and eight months have now passed.

[02:29] ---

Gundam Rising

[02:33] ---

Gundam Rising!

[03:41] ---

Slender, you stay here.

[03:44] ---

Yes, Chief.

[04:15] ---

The military facilities appear
to be in the upper right block, sir.

[04:19] ---

This should be rush hour,
but I see only one car.

[04:23] ---

Not a person in sight.

[04:26] ---

Wait! There's a child!

[04:29] ---

Amuro!

[04:32] ---

Amuro?

[04:34] ---

What? He hasn't even eaten yet.

[04:37] ---

Amuro?!

[04:44] ---

I thought I'd find you cooped up in here.

[04:47] ---

You've got to eat your breakfast...

[04:49] ---

You should take better care of your health!

[04:52] ---

Hello, Amuro!

Hello, Amuro!

[04:54] ---

You're full of energy as always, Haro.

[04:56] ---

Thank you, Amuro.

[04:59] ---

What were you planning on wearing today?

[05:01] ---

Amuro?

[05:02] ---

I'll eat after I finish rewiring this computer.

[05:05] ---

Didn't you hear the evacuation order?

[05:07] ---

Evacuation order?

[05:09] ---

Is that what the siren was?

[05:11] ---

Give me a break!

[05:13] ---

Didn't you listen to the military broadcast?

[05:15] ---

A warship's docking so we have to evacuate.

[05:17] ---

Why?

[05:19] ---

I don't know.

[05:20] ---

Amuro, we don't have time!

[05:22] ---

All right.

[05:23] ---

Evacuate at once!

All right.

[05:24] ---

Evacuate at once!

[05:25] ---

I'll wait outside. Come on, Haro.

[05:28] ---

All right already...

[05:32] ---

Hayato!

[05:34] ---

Hi, Fraw Bow!

[05:37] ---

Hey! You're Amuro's closest neighbor!

It was your responsibility to tell him.

[05:41] ---

Oh, about the evacuation?

[05:43] ---

Of course. He's all alone, you know.

[05:45] ---

Well, if military engineers like his dad hadn't moved here in the first place, we...

[05:50] ---

Are you still bitter about them moving us to make way for their research facility?

[05:55] ---

It's not like that...

[05:57] ---

Hayato!

[05:58] ---

Coming! Bye...

[06:00] ---

Amuro!

[06:04] ---

Amuro, it's bad manners to eat and drive.

[06:11] ---

Isn't your father on the incoming ship?

[06:14] ---

I think so. He said he was going Earthside about a week ago.

[06:18] ---

Do you think they'll be fighting here?

[06:20] ---

I don't know. He wouldn't tell me anything.

[06:33] ---

Get the Gundam components loaded onto the White Base.

[06:36] ---

Speed up the ground operations.

[06:38] ---

Yes sir!

[06:39] ---

Damn the White Base!
They're leading a Zeon ship here!

[06:46] ---

So this is it?

[06:48] ---

Yes, sir.

[06:49] ---

The Federation has a fine new battleship.

[06:52] ---

With this new ship,
and the completed Gundam,

[06:55] ---

we'll have no trouble crushing Zeon!

[07:16] ---

Excuse me, Lieutenant Ray.
We're docking at Side 7 now.

[07:20] ---

Please report to the bridge at once.

[07:23] ---

Very well.

[07:25] ---

Your name is Bright, isn't it?

[07:26] ---

Yes, sir.
Your name is Bright, isn't it?

[07:27] ---

How many months in the military?

[07:30] ---

Six months, sir.

[07:31] ---

And you're 19 years old, correct?

[07:33] ---

Yes, sir.

[07:34] ---

When we start mass-producing the Gundam,

[07:36] ---

we may be able to end this war without
sending kids like you into battle.

[07:41] ---

Is that your son, sir?

[07:43] ---

Yes.

[07:44] ---

I hear there are kids his age
fighting as guerrilla soldiers.

[07:48] ---

Is it true?

[07:50] ---

Yes, I'm told that it happens.

[07:52] ---

How terrible.

[07:53] ---

Thank you for coming, Lieutenant Ray.

[07:56] ---

So we weren't able to outrun that Zeon ship.

[08:01] ---

Unfortunately, no.

[08:20] ---

It seems I don't have much luck.

[08:23] ---

To run into a prize like that
on my way home from a mission.

[08:28] ---

Maybe they were the lucky ones.

[08:30] ---

Yes, Lt. Commander Char. But...

[08:33] ---

Could the Federation really be basing their
Operation V in a remote Side like this one?

[08:37] ---

They are.

[08:38] ---

They could be developing a more
advanced mobile suit than our Zakus.

[08:43] ---

No way. Not in such a remote place.

[08:46] ---

They're late.

[08:47] ---

It's coming in.

[08:50] ---

Code CC2.

[08:53] ---

See? Exactly as I predicted.

[08:57] ---

You mean the Federation has mobile suits?

[08:59] ---

We should assume their
development was successful.

[09:05] ---

The third one's a mobile suit as well.

[09:07] ---

There could be more in there.

[09:09] ---

This could be our only chance.

[09:11] ---

We're just here on recon.

[09:13] ---

But if they get those mobile suits
loaded onto that battleship...!

[09:17] ---

Don't be hasty to seek your glory.

[09:21] ---

Gene, what are you doing?!

[09:23] ---

Look at Lt. Commander Char,

[09:26] ---

he built his career on actual combat!

[09:34] ---

Hey, Gene?!

[09:35] ---

Do you realize this is insubordination?!

[09:38] ---

Cease and desist, Gene!

[09:39] ---

Who's going to care, after I pull this off.

[10:00] ---

The sooner you defeat the enemy, the better.

[10:11] ---

That's close.

[10:14] ---

Maybe it's an asteroid.

[10:16] ---

T-The way these tremors are traveling,
they must be caused by...

[10:20] ---

Explosions!

[10:23] ---

It's the Zeons. A Zeon attack.

[10:27] ---

Amuro!

[10:28] ---

I'll go find my father.

[10:29] ---

Amuro, no!

[10:30] ---

Hey! Going out could put us all in danger.

[10:33] ---

My father's with the military.
A shelter like this won't survive...

[10:36] ---

I'm going to request an evacuation
to the ship that just docked today.

[10:40] ---

Wait!

[10:42] ---

Stop it!

[10:44] ---

Please close the other door.

[10:52] ---

A Zeon mobile suit...

[10:54] ---

So this is a Zeon Zaku!

[11:07] ---

Hey! Civilians must remain in the shelter!

[11:10] ---

I'm looking for an engineering
officer named Tem Ray. Where is he?

[11:14] ---

Probably on the ship...

[11:15] ---

Unload it.

[11:19] ---

Look out!

[11:53] ---

They're dead.

[12:02] ---

"Classified Materials"?

[12:08] ---

Th-This must be... the Federation's mobile suit.

[12:30] ---

I was following orders, but...

[12:32] ---

Where's Chief Denim?

[12:33] ---

Sir! He's moved forward, to support Gene.
Where's Chief Denim?

[12:33] ---

Sir! He's moved forward, to support Gene.

[12:36] ---

And the Federation has mobile suits there?

[12:39] ---

Yes, sir.

[12:40] ---

Slender, take as many pictures as you can...
and retreat if it becomes dangerous.

[12:44] ---

Yes, sir!

[12:45] ---

What'll we do?

[12:47] ---

I'm surprised that Denim couldn't control a rookie.

[12:51] ---

I may have to go out there myself.

[12:53] ---

Take us closer to Side 7.

[12:55] ---

Yes, sir!

[12:56] ---

Get to the space port! Hurry!

[12:58] ---

Run!

Faster!

[13:03] ---

Computer-controlled operation...

[13:06] ---

A learning type computer...?

[13:10] ---

Wow! No wonder Dad's been preoccupied...

[13:12] ---

Amuro!

Wow! No wonder Dad's been preoccupied...

[13:17] ---

What are you doing, Amuro?!

[13:31] ---

Damn you!

[13:32] ---

Amuro...

[13:34] ---

Amuro!

[13:35] ---

Use one of the inner lifts for this.

[13:38] ---

Get to the space port, Fraw!

[13:40] ---

Amuro!

[13:40] ---

Fraw! Hurry up!

[13:42] ---

Okay!

[13:43] ---

Dad!

[13:45] ---

What about Lift #3?

[13:46] ---

It's being used by the evacuees!

What about Lift #3?

[13:46] ---

It's being used by the evacuees!

[13:47] ---

Dad!

[13:49] ---

The Gundam must go before the evacuees.

[13:51] ---

Take it up to the White Base

and prepare it for battle.

[13:54] ---

Yes, sir!

[13:54] ---

Dad!

[13:58] ---

Amuro, why aren't you evacuating?

[14:00] ---

Dad, are mobile suits more

important to you than human beings?

[14:04] ---

Move it out.

[14:05] ---

Dad!

[14:06] ---

Get up to the White Base, quickly.

[14:08] ---

The White Base?

[14:09] ---

It's the warship that's in port.

[14:11] ---

What's taking so long?

[14:13] ---

The engine won't start!

[14:15] ---

Go to the White Base.

I'll go find a tractor.

[14:19] ---

But Dad!

[14:28] ---

So, this is the Federation's secret weapon.

[14:37] ---

Amuro! Hurry!

[14:39] ---

Are you all right, Amuro?!

[14:44] ---

Fraw Bow!

[14:49] ---

Fraw... Fraw Bow!

[14:54] ---

Fraw Bow, don't give up!

[14:58] ---

Amuro.

[14:59] ---

Can you stand up?

[15:09] ---

M-Mother?

[15:12] ---

Grandpa?

[15:21] ---

Mother? Mother?

[15:24] ---

Mother!

[15:38] ---

Fraw, they'll get you too. You've gotta go.

[15:42] ---

No!

[15:43] ---

Get a hold of yourself!

You're stronger than this!

[15:50] ---

Make a run for the space port.

[15:52] ---

You can do it, right, Fraw Bow?

[15:54] ---

I'll be there soon. Now, go!

[15:57] ---

Run, Fraw Bow!

[16:02] ---

Run, Fraw...

[16:10] ---

That's it, Fraw Bow...

[16:14] ---

Way to go...

[16:40] ---

This will work...

[16:48] ---

Exactly the same. Is this it...?

[16:54] ---

Incredible!

[16:56] ---

The energy gain is more than five times!

[16:58] ---

Let's give it a try.

[17:05] ---

Is that it?

[17:08] ---

Here it is.

[17:12] ---

Can I make it in time?

[17:13] ---

Left... and right.

[17:23] ---

Hurry! Get the weapons!

[17:24] ---

White Base!

Can't you launch a Core Fighter?

[17:27] ---

Impossible!

[17:28] ---

Not unless we blast open the Side's hull!

[17:31] ---

Have we deployed all combat personnel?!

[17:33] ---

Yes, sir! And we've also sent pilots
to retrieve the Gundam.

[17:38] ---

We never expected an attack
from within the colony.

[17:45] ---

Rise!

[17:48] ---

H-He's right in front of me!

[17:51] ---

Uh... weapons...

[18:00] ---

Chief Denim!

[18:01] ---

The enemy's mobile suit has moved!

[18:04] ---

What?!

[18:06] ---

I thought they were all just unassembled parts!

[18:09] ---

But it's not functioning very well.

I'll take care of it.

[18:18] ---

Here it comes!

[18:25] ---

This mobile suit is unbelievable!

[18:27] ---

The rifles are useless.

[18:29] ---

Just watch, you damn Zaku!

[18:37] ---

We're just on a recon mission!

Retreat, Gene!

[18:41] ---

What are you saying?!

If we don't get him now, the enemy will...

[18:45] ---

It's standing!

[18:54] ---

Please, get up!

[18:57] ---

Get up!

[19:06] ---

There we go.

[19:16] ---

Sir, one of our mobile suits is operating!

[19:20] ---

What?

[19:21] ---

What kind of attack is that?!

Who's in the cockpit?

[19:25] ---

Oh no... I'm out of ammo!

[19:28] ---

I'll get you!

No matter how thick your armor is...

[19:34] ---

He's coming!

[19:42] ---

It's like the mobile suit's shaking in terror!

[20:10] ---

So that's the power of
the Federation's mobile suit!

[20:17] ---

A-Amazing!

[20:28] ---

You're not getting away!

[20:30] ---

Doesn't this thing have any other weapons?

[20:33] ---

Is this it?

[20:37] ---

Gene, can you jump to where Slender is?

[20:40] ---

I'll use the back-up camera. I can see.

[20:43] ---

I'm going to jump!

[20:46] ---

I won't let you get away!

[21:28] ---

If I hit the mobile suit's engine,
it might destroy all of Side 7.

[21:32] ---

What... What should I do?

[21:37] ---

You'll pay for what you did to Gene!

[21:39] ---

What to do...

Can I target just the cockpit?

[21:47] ---

If this Zaku blows up, all the air
in Side 7 will be sucked out!

[22:17] ---

Rush the civilians onto the White Base.

[22:19] ---

Yes, sir!

[22:21] ---

I don't think any more air is escaping.

[22:23] ---

And the transfer of the Gundam?

[22:24] ---

All the regular engineers were killed.

[22:28] ---

We'll have him do it.

[22:30] ---

Huh?

[22:31] ---

Whether he's a real pilot or not,

[22:33] ---

we need his help.

[22:39] ---

What is it?

[22:54] ---

Where's Slender?

[22:55] ---

He's escaped Side 7
and is headed this way.

[22:59] ---

No one likes to admit to them.

[23:01] ---

To the mistakes they've made
because of their youth.

[23:19] ---

As Char waits for the White Base
to escape from Side 7,

[23:23] ---

he shows his true power as the Red Comet,
and faces Gundam with brutal force.

[23:27] ---

For both Char and Amuro,

[23:30] ---

this battle reveals a ferocity
that neither has experienced before.

[23:34] ---

Mobile Suit Gundam. Next episode...

[23:36] ---

Destroy Gundam.

[23:37] ---

Next episode
Destroy Gundam!

[23:39] ---

Will you be able to survive?

[23:50] ---

Amuro, do not look back.

[23:55] ---

The star shining far off in space...

[24:00] ---

Amuro, it's your homeland
where you were born.

[24:10] ---

Do you remember the days
of your childhood?

[24:15] ---

The morning when you woke up in warmth?

[24:19] ---

Amuro, do not look back, Amuro...

[24:25] ---

A man must hide his tears, hide his tears.

[24:29] ---

Only look to tomorrow, to tomorrow... Forever...

Revision #1

Created 2024-02-21 21:32:04 UTC by whimsee

Updated 2024-02-21 21:32:04 UTC by whimsee